



Behind the KYOTOGRAPHIE その舞台裏

15 venues and KG staffs / 15会場とスタッフに出逢う

April 18 – May 11, 2014

北会場/NORTH VENUE

Zestギャラリー

Zest gallery

会期 / OPEN

April 18 (Fri) – May 11 (Sun) 2014
10:30 – 20:00

定休日 / CLOSED

会期中無休/Open everyday

住所 (地下街Zestの中) / ADDRESS

(Underground arcade “Zest”)

京都市中京区御池通り
寺町東入下本能寺前町492 –1
492 –1 Shimohonnojimae-cho,
Nakagyo-ku, Kyoto, Japan



南会場/SOUTH VENUE

Jimukino-Ueda bldg.

& ハコブキッチン

Jimukino-Ueda bldg. & HAKOBU KITCHEN

会期 / OPEN

April 18 (Fri) – May 11 (Sun) 2014
11:00 – 19:30 (Mon – Fri)
12:00 – 19:30 (Sat, Sun, Holiday)

定休日 / CLOSED

木曜日/Thursday

電話 / TEL

075 – 343 – 5252

住所 / ADDRESS

ジムキノウエダビル1階
京都市下京区五条高倉角境町21番地
Jimukino-Ueda bldg. 1F,
21, Sakaimachi, Shimogyo-ku, Kyoto

狭野NAO之写真展

『白州 – 京の境と淡い –』

1220年前の平安京遷都以来、いやそれ以前から、この地では連綿と人々のくらしが濃密に営まれてきました。歴史に名を染めし人々の陰には、名を染めることを幸いにして免れた無数の人々が、想像を遙かに超えて蠢いていたことでしょう。そんな彼女彼女らでも、その営みの痕跡を完全に消し去ることはなく、それどころかかえって不気味なぐらいに濃厚に、目に見えぬ息吹の余韻は、そこかしこに宿っているように感じられます。同一の時空間に現れる京の境と淡い。「そこやここ」に重る多様な相の中、無数の過去の人々や、神々、鬼や妖怪、仙人から仏までが、ぐわっと御座します。今この瞬間に、全ての瞬間に。ここに繋がり遊ぶにはどうしたら良いのでしょうか？
京には平安、鎌倉、室町、江戸、明治、大正、昭和、平成が、隣り合うようにして入り乱れ、境や淡いはそこら中に密集して、ある。
京に移り、京を歩くうち、京の境や京の淡いから、異空間への入り口が漂ってきます。ちょうど古い家屋の隙間風をうしろに感じた時のように。
この古い都で、昨年新しく生まれ、数え年二歳をむ

かえる国際写真フェスティバルKYOTOGRAPHIE。KYOTOGRAPHIEとは、「光 + 描く」という語源で「写真」を意味するフランス語“PHOTOGRAPHIE”を捩ったもので、「京都 + 光 + 描く」という意味を宿しています。
KYOTOGRAPHIEは新しいKYOTOを光によって描き出そうとしています。そしてそれが描き出される時、何かの変化は始まっていることでしょう。我々の祖先や神々、鬼、妖怪、仙人から仏たちが新たな光の下、みなさんの内に照らし出され、今だけではなく過去も未来も含めた全ての時が繋がりが始め、動き始めた時に…

KYOTOGRAPHIEの15会場は、それぞれが能舞台の白州（能舞台と観客席の間の領域に白い小石を敷き、外光を反射して舞台を照らす）のような場で、特徴的な境や淡いに置かれています。そして多国籍からなるKYOTOGRAPHIEのスタッフは、町家のオフィスの中、多文化協働し、肅々と白州を整え、祭の準備をすすめていました。
京の全ての時と全ての存在と、みなさんと、持ち込まれた写真の全ての時と全ての存在とが、写真に照り返される光によって新たに対話を始めるとき、生死を超えた壮大なコスモポリスKYOTOがみなさんの前に現れていることでしょう。KYOTOGRAPHIEの

15会場とスタッフたちの日常が、果たしたこの写真展が、その対話のお手伝いを少しでも担えたら幸いです。
<http://naoyukiogino.jp/>

Photo exhibition by Naoyuki Ogino

“SHIRASU – Approaching KYOTO Singularity –”

Since the relocation of Heian-kyo, 1220 years ago, (perhaps even before then,) this area has continuously supported dense populations. Among these were the people who inscribed their names in history, as well as the unimaginable, countless and fortunate people, who could escape staining their names on history. Still even the passage of time couldn't obliterate completely the traces of their lives. On the contrary, the lingering sound of their breath seems to be dwelling, haunting, all around in the layers of invisible space. The effect is a singu-

larity of space and time. Different and diverse phases piled up here and there, and countless lives, people and their gods, gnomes, hermits and hobgoblins, even avatars of the Buddha, all throne into the tangle within our time/all time. How can we play with them here and now? Migrating to Kyoto and walking around, I sensed the emergence of that singularity, extruded from the boundaries and pales of Kyoto. All of this gives one the feeling of a draft overtaking him from behind, through the cracks in the old houses.
In Kyoto, all the periods from Heian to Kamakura, Muromachi, Edo, Meiji, Taisho, Showa, and Heisei are a mix, chaotic though near. The boundaries dissolve and the pales are set adrift as if lurking, all around.
KYOTOGRAPHIE, the international photography festival, was created last year in this old capital and now celebrates its' 2nd year. The name KYOTOGRAPHIE is twisted from the French word “PHOTOGRAPHIE” which means photograph under etymology of “light + draw” added to the name of this ancient capitol. Taken

together, it means “Kyoto + light drawing, etymologically speaking.
KYOTOGRAPHIE is trying to GRAPH a new KYOTO. In this Kyoto, space is populated not only with human history, but also with the lives of our gods, gnomes, hermits, hobgoblins, and avatars. In these spaces the moment is thick with the breath of all time.
The venues for KYOTOGRAPHIE are the boundaries of the theater of our lives. They are like the Shirasu at the Noh theater (the white sand bar set on the boundaries between stage and audience, reflecting light onto the stage). The KG staff prepares each site, placing the photographs carefully, and their work is as if rolling out the Shirasu.
So with the photography in place, a discourse of the most cosmopolitan sort begins. All the moments and all the beings of this city, all the moments and all the beings of the images brought here, begin speaking in new voices, addressing and being addressed in our place, our time and in these worlds.
<http://naoyukiogino.jp/>